

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 juin 2011

PROPOSITION DE LOI

**relative à l'indemnisation
des dommages corporels et moraux découlant
d'un accident technologique**

AMENDEMENTS

N° 2 DE M. LOGGHE

Art. 2

Remplacer le point 1 par ce qui suit:

“1. “accident technologique”: l'accident dû à une défaillance humaine ou à une cause technique, survenant dans des installations, usines, entrepôts, chantiers, ainsi que sur des voiries ou à proximité de celles-ci ou, de façon générale, dans toute les installations, publiques ou privées, qui sont exploitées ou détenues par des personnes physiques ou morales, qui peuvent être source de dangers ou de nuisances pour les voisins, pour la santé, la sécurité ou l'hygiène publique, pour l'agriculture, pour la sécurité de l'environnement et de la nature, ou pour la protection de l'environnement humain.”

Documents précédents:

Doc 53 **1286/ (2010/2011):**

001: Proposition de résolution de Mme Marghem.
002 à 004: Addenda.
005: Amendement.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 juni 2011

WETSVOORSTEL

**betreffende de schadeloosstelling
van lichamelijke en geestelijke letsels
ingevolge een technologisch ongeval**

AMENDEMENTEN

Nr. 2 VAN DE HEER LOGGHE

Art. 2

Punt 1 vervangen als volgt:

“1. “technologisch ongeluk”: het ongeluk te wijten aan een menselijke fout of met een technische oorzaak, dat zich voordoet in installaties, fabrieken, opslagruimtes, werven, alsook op of rond wegen, of in algemene zin in alle installaties, publieke of private, die uitgebaat worden of in handen zijn van fysieke of rechtspersonen, die gevaren of overlast kunnen betekenen voor de buren, voor de gezondheid, de veiligheid of de publieke hygiëne, voor de landbouw, voor de veiligheid van het milieu en de natuur, of voor de bescherming van het menselijk milieu.”

Voorgaande documenten:

Doc 53 **1286/ (2010/2011):**

001: Voorstel van resolutie van mevrouw Marghem.
002 tot 004: Addenda.
005: Amendement.

JUSTIFICATION

La proposition de loi à l'examen poursuit un très noble objectif: éviter que l'indemnisation des victimes de catastrophes technologiques soit retardée par une bataille de plusieurs années en vue de déterminer les responsabilités liées à la catastrophe technologique. L'objet de la proposition de loi n'est donc pas d'objectiver la question des responsabilités mais uniquement d'indemniser les victimes préalablement au règlement judiciaire de la question des responsabilités.

Plusieurs observateurs critiquent la définition de l'accident technologique retenue dans cette proposition de loi. Cette définition serait trop large tout en ne l'étant pas suffisamment. En l'occurrence, elle ne permettrait pas de déterminer clairement si des catastrophes de la route survenant sur autoroute pourraient donner lieu à l'application de cette proposition de loi, ou si l'objectif des auteurs de la proposition est d'exclure ce type d'accidents. Quelles installations vise-t-on? Que faut-il entendre par "installations"?

Différents auteurs se réfèrent à la loi française dont les coordonnées sont 203-699, qui offre une bien plus grande sécurité juridique en ce domaine. Elle se rapproche également de la loi (belge) du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile.

Le présent amendement offre les avantages suivants:

- les catastrophes naturelles, qui ne sont pas visées par cette proposition, sont clairement exclues;
- la nouvelle définition crée une sécurité juridique suffisante, par exemple en ce qui concerne les catastrophes survenant sur la voie publique.

N° 3 DE M. LOGGHE

Art. 2

Remplacer le point 2 par ce qui suit:

"2. "catastrophe technologique de grande envergure": un accident technologique causant des dommages corporels ou moraux à au moins dix personnes physiques;"

JUSTIFICATION

Il s'agit une nouvelle fois d'un amendement destiné à renforcer la sécurité juridique, en diminuant les possibilités d'interprétation et donc l'incertitude pour le public. L'amendement modifie deux facteurs d'incertitude:

- d'une part, le manque de clarté quant à la question de savoir si outre les dommages corporels, les dommages moraux sont également pris en considération dans cette proposition de loi. À la lecture de l'article 2, point 2, on

VERANTWOORDING

Het wetsvoorstel dat hier voorligt, vertrekt met een zeer nobele doelstelling: de uitkering van de slachtoffers van technologische rampen niet te laten vertragen door het jarenlange gevecht inzake het vastleggen van de aansprakelijkheid voor de technologische ramp. De bedoeling van het wetsvoorstel is dus niet de aansprakelijkheidsvraag te objectiveren, maar alleen voorafgaandelijk aan het gerechtelijk uitklaren van de aansprakelijkheidsvraag de slachtoffers reeds te vergoeden.

Een kritiek die van verschillende zijden wordt geformuleerd op dit wetsvoorstel heeft te maken met de definitie van een technologisch ongeluk. Het zou te breed zijn, en tegelijkertijd niet breed genoeg. Het zou met name niet duidelijk zijn of verkeersrampen op autosnelwegen ook aanleiding kunnen geven tot toepassing van dit wetsvoorstel, dan wel of het de bedoeling is van de indieners om dit soort ongevallen uit te sluiten. Welke installaties bedoelt men? Wat zijn installaties?

Verschillende auteurs wijzen op de Franse wet met de coördinaten 2003-699, die op dat vlak veel meer rechtszekerheid biedt. Zij benadert ook de (Belgische) wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en explosie, alsook de verplichte verzekering van burgerlijke aansprakelijkheid.

Dit amendement biedt de volgende voordelen:

- de natuurlijke rampen, die hiermee niet worden geïsoleerd, worden duidelijk uitgesloten;
- er wordt door de nieuwe definitie voldoende rechtszekerheid geschapen bijvoorbeeld inzake rampen op openbare wegen.

Nr. 3 VAN DE HEER LOGGHE

Art. 2

Punt 2 vervangen als volgt:

"2. Grote technologische ramp": een technologisch ongeluk dat lichamelijk of geestelijk letsel veroorzaakt aan ten minste 10 natuurlijke personen"

VERANTWOORDING

Opnieuw een amendement dat de rechtszekerheid wil versterken, waardoor de mogelijkheden voor interpretatie en dus voor onzekerheid bij het publiek, worden verminderd. Het amendement wijzigd twee elementen van onzekerheid:

- enerzijds de onduidelijkheid of niet alleen lichamelijke letsels maar ook geestelijke letsels in aanmerking komen voor dit wetsvoorstel. Uit lezing van het oorspronkelijk artikel 2, deel 2, zou men verkeerdelijk kunnen vermoeden dat de

pourrait supposer que les auteurs de la proposition de loi envisageaient uniquement les dommages corporels, ce qui n'est pas le cas. C'est la raison pour laquelle cet article a été étoffé et qu'il est expressément prévu qu'il peut aussi s'agir de dommages moraux. "Ou" et non "et";

— d'autre part, il y a le manque de clarté de la notion de "nombre important". Le présent amendement lève en tout cas celui-ci en mentionnant explicitement qu'il faut un nombre déterminé de personnes touchées par un accident technologique pour qu'il soit question d'une catastrophe technologique de grande envergure.

N° 4 DE M. LOGGHE

Art. 6

Remplacer cet article par ce qui suit:

"Art. 6. L'arrêté royal déclarant le sinistre comme étant une catastrophe technologique de grande envergure est publié sans délai au Moniteur belge, sur les sites internet du SPF Économie et par le biais de la presse audiovisuelle et d'autres médias."

JUSTIFICATION

L'intention des auteurs de la proposition de loi est de faire connaître le plus rapidement et le plus largement possible la reconnaissance d'un accident technologique comme "catastrophe technologique de grande envergure". Si tel est effectivement l'intention des auteurs, il faut naturellement recourir aussi à d'autres canaux de diffusion de l'information. Il doit être parfaitement possible de faire connaître la reconnaissance par les médias (écrits et audiovisuels).

Dans la proposition de loi, chaque citoyen est considéré être un lecteur attentif et quotidien du *Moniteur belge*. La réalité est cependant tout autre. D'où l'élargissement à quelques canaux de diffusion de l'information plus couramment utilisés, qui permettront de faire connaître plus rapidement la reconnaissance d'une catastrophe technologique de grande envergure auprès du grand public.

N° 5 DE M. LOGGHE

Art. 10

Entre les mots "lésions corporelles" et les mots "entrent en ligne de compte", insérer les mots "ou morales".

indieners van het wetsvoorstel alleen de lichamelijke letsels voor ogen hadden, *quod non*. Daarom werd dit artikel dus uitgebreid met de expliciete vermelding dat het ook kan gaan om geestelijke letsels. "Of", niet "en";

— anderzijds de onduidelijkheid van het begrip "aanzienlijk". In mijn amendement wordt die onduidelijkheid in elk geval opgeheven door een expliciet aantal mensen te vermelden dat door een technologische ongeluk wordt getroffen, vooraleer men van een grote technologische ramp kan spreken.

Nr. 4 VAN DE HEER LOGGHE

Art. 6

Dit artikel vervangen als volgt:

"Art. 6. Het koninklijk besluit dat het ongeluk erkent als een grote technologische ramp wordt onmiddellijk bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, op de websites van de FOD Economie en via de beeldpers en de andere media."

VERANTWOORDING

Het ligt in de bedoeling van de indieners van het wetsvoorstel om de erkenning van een technologisch ongeluk als een "grote technologische ramp" zo snel mogelijk en zo breed mogelijk bekend te maken. Als dat inderdaad de bedoeling is van de indieners, dan moeten natuurlijk ook andere informatieverspreiders worden ingeschakeld. Het moet perfect mogelijk zijn om de erkenning via de media — geschreven, gesproken of via beeld verspreide — bekend te maken.

Iedereen wordt geacht een aandachtig en dagelijks lezer te zijn van het *Belgisch Staatsblad*. De realiteit beantwoordt echter niet volledig aan dit wensbeeld. Vandaar de uitbreiding tot enkele informatieverspreiders die 'beter' in de markt liggen en die er voor zullen zorgen dat de erkenning van een grote technologische ramp sneller bij het brede publiek zal geraken.

Nr. 5 VAN DE HEER LOGGHE

Art. 10

Dit artikel aanvullen met het volgende lid:

"Voor de bij deze wet geregelde schadeloosstelling wordt alleen rekening gehouden met de schade die voortvloeit uit lichamelijke of geestelijke letsels".

JUSTIFICATION

Me référant à l'amendement n° 3 dont l'objet est de remédier à l'imprécision de la proposition de loi qui renvoie, dans un article, aux "dommages corporels" et dans un autre article, aux "dommages corporels et moraux", et dès lors qu'il entre certainement dans l'intention des auteurs de la proposition de loi d'indemniser tant les dommages corporels que moraux, nous estimons qu'il s'indique d'observer la même cohérence dans tous les articles de la loi.

N° 6 DE M. LOGGHE

Art. 11

Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

Ce paragraphe a peu de sens et pourrait même prêter à confusion. Dans les développements de la proposition de loi, nous pouvons en effet lire littéralement: "La présente proposition de loi tend à trouver une solution à la problématique particulièrement douloureuse des victimes de catastrophes technologiques" et plus loin: "La proposition de loi confie un rôle proactif au Fonds Commun de garantie automobile, à savoir qu'il lui incombe de prendre contact avec les victimes et les organismes assureurs et que, dès réception des informations utiles et nécessaires, il formule une proposition transactionnelle".

Il ressort clairement des développements que l'intention des auteurs de la proposition est d'accélérer l'indemnisation des victimes de catastrophes technologiques et de la dissocier de la question de la détermination exacte de la responsabilité de la catastrophe.

Indiquer dans l'article 11, § 2 que l'objectif est d'accorder une indemnisation au Fonds pour la partie du dommage qui n'aurait pas été indemnisée par l'auteur du dommage ou par l'assureur prête à confusion: en effet, une certaine lecture de ce paragraphe pourrait impliquer que le Fonds cesse son paiement jusqu'à ce qu'il sache clairement quelle partie du dommage sera indemnisée par l'auteur ou l'auteur du dommage, alors que l'objectif des auteurs de la proposition est précisément de dissocier ces éléments.

Autrement dit, soit on permet au Fonds de régler l'indemnisation des victimes de catastrophes technologiques, et ce, indépendamment du tiers responsable — qui doit souvent être déterminé par la voie judiciaire — et de l'étendue de la responsabilité, et on doit alors accepter que le Fonds se prononce sur l'ensemble de l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique, et il serait alors préférable de supprimer l'article 11, § 2, soit on prive le Fonds de ce droit jusqu'à ce qu'il soit établi quelle

VERANTWOORDING

Verwijzend naar amendement nr. 3, waarmee ik de onduidelijkheid uit dit wetsvoorstel heb willen halen, door in het ene wetsartikel te verwijzen naar "lichamelijke letsels" en in het andere wetsartikel naar "lichamelijke of geestelijke letsels", en gelet op het feit dat het zeker in de bedoeling ligt van de indieners van dit wetsvoorstel om zowel lichamelijke als geestelijke letsels te vergoeden, meen ik dat het aangewezen is om dezelfde consistentie aan te houden in alle wetsartikels.

Nr. 6 VAN DE HEER LOGGHE

Art. 11

Paragraaf 2 doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze paragraaf heeft weinig zin en zou zelfs voor verwarring kunnen zorgen. Immers in de toelichting tot dit wetsvoorstel kunnen we letterlijk lezen: "Dit wetsvoorstel is erop gericht een oplossing aan te reiken voor de bijzonder pijnlijke kwestie van de slachtoffers van technologische rampen" en verder: "Het wetsvoorstel geeft een proactieve rol aan het GMWF in die zin dat het contact moet opnemen met de slachtoffers en de verzekeraars en dat het, na ontvangst van alle nuttige en noodzakelijke informatie, een dadingsvoorstel formuleert".

In de toelichting is duidelijk te lezen dat het de bedoeling is van de indieners van het voorstel om de schadeloosstelling van slachtoffers van technologische rampen sneller te laten verlopen, en los te koppelen van de kwestie van de correcte vastlegging van de aansprakelijkheid voor de ramp.

Als men in artikel 11, § 2, stelt dat het de bedoeling is om het Fonds schadeloosstellingen toe te kennen voor het gedeelte van de schade dat niet zou worden vergoed door de veroorzaker of de verzekeraar, dan zet men de deur weer open voor verwarring: immers, een bepaalde lezing van deze paragraaf zou ertoe kunnen strekken dat het Fonds zijn betaling staakt totdat duidelijk geworden is welk gedeelte van de schade door verzekeraars of veroorzakers zou worden vergoed, terwijl het juist de bedoeling is van de indieners om die kwesties juist van elkaar los te koppelen.

Met andere woorden: ofwel kiest men ervoor om het Fonds de schadeloosstelling van slachtoffers van technologische rampen te laten regelen, en dit los van de — meestal langs gerechtelijke weg vast te stellen — aansprakelijke derde, en de omvang van de aansprakelijkheid, en dan moet men aanvaarden dat het Fonds zich zal uitspreken over alle schadeloosstelling van lichamelijke en geestelijke letsels ten gevolge van technologische rampen, en dan zou men best dit artikel 11, § 2, schrappen, ofwel onzegt men het Fonds

partie de l'indemnisation sera supportée par l'assureur ou l'auteur du dommage.

Or, il semble que l'objectif des auteurs de la proposition était précisément de procéder d'abord à l'indemnisation, avant de régler la question souvent très complexe de la détermination de la responsabilité. L'article 11, § 2 remet toutefois partiellement en cause ce règlement immédiat, étant donné que l'indemnisation concernerait uniquement les dommages non indemnisés par l'assureur ou l'auteur du dommage, alors que c'est précisément cette question qui est pénible et inadmissible dans le cadre de l'indemnisation des victimes de catastrophes technologiques.

N° 7 DE MM. UYTTERSROT ET DEDECKER

Art. 2 à 22

Remplacer ces articles par ce qui suit:

"Art. 2. Au sens de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, on entend par:

1° "sinistre": un événement soudain et inattendu générateur d'un dommage.

2° "sinistre de grande envergure": un sinistre à la suite duquel 5 personnes au moins ont subi des lésions corporelles importantes.

3° "lésions corporelles importantes":

1. le décès de la victime;

2. une hospitalisation immédiate couvrant une période ininterrompue de 15 jours au moins.

Le Roi peut préciser davantage les conditions dans lesquelles les lésions corporelles peuvent être considérées comme importantes ou en compléter la liste.

4° "sinistre exceptionnel": un sinistre de grande envergure qualifié d'"exceptionnel" par le Comité des sages visé au 5° du présent article.

Le Comité des sages ne peut qualifier un sinistre de grande envergure au sens de la présente loi d'"exceptionnel" que s'il se pose un problème concernant la responsabilité totale ou partielle, couverte par un contrat d'assurance responsabilité civile de la branche 13, dont question à l'annexe I à l'arrêté royal

dit recht totdat men heeft uitgemaakt welk gedeelte van de schadeloosstelling zal worden gedragen door de verzekeraar of de veroorzaker.

Ik dacht dat het juist de bedoeling van de indieners was om de schadeloosstelling eerst te laten gebeuren, vooraleer de meestal zeer ingewikkelde kwestie van de bepaling van de aansprakelijkheid kon worden geregeld. Door artikel 11, § 2, wordt die onmiddellijke regeling echter toch wel voor een gedeelte op losse schroeven gezet, want de vergoeding zou alleen slaan op de niet vergoedbare schade door verzekeraar of veroorzaker, terwijl die kwestie juist voor de ongeoorloofd pijnlijke kwestie zorgt inzake de vergoeding van de slachtoffers van technologische rampen.

Peter LOGGHE (VB)

Nr. 7 VAN DE HEREN UYTTERSROT EN DEDECKER

Art. 2 tot 22

Deze artikelen vervangen als volgt:

"Art. 2. Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° "schadegeval": een plotse en onverwachte schadeverwekkende gebeurtenis.

2° "schadegeval van grote omvang": een schadegeval waarbij ten minste 5 personen aanzienlijk lichamelijk letsel opgelopen hebben.

3° "aanzienlijk lichamelijk letsel":

1. de dood van de slachtoffer;

2. een onmiddellijke ziekenhuisopname en gedurende een ononderbroken periode van ten minste 15 dagen.

De Koning kan de voorwaarden waaronder lichamelijk letsel als aanzienlijk wordt beschouwd nader bepalen of de lijst ervan aanvullen.

4° "uitzonderlijk schadegeval": een schadegeval van grote omvang dat als "uitzonderlijk" aangemerkt wordt door het in punt 5° van onderhavig artikel bedoelde Comité van wijzen.

Een schadegeval van grote omvang in de zin van de wet kan slechts als "uitzonderlijk" aangemerkt worden door het Comité van wijzen als er een probleem rijst met betrekking tot de volledige of gedeeltelijke aansprakelijkheid, die gedekt wordt door een verzekeringsovereenkomst burgerrechtelijke aansprakelijkheid van tak

du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

Le Comité des sages ne peut en aucun cas qualifier d' "exceptionnels", les sinistres exclus par la présente loi.

5° "Comité des sages": l'instance créée par la présente loi et composée des membres suivants, nommés par le Roi pour une durée renouvelable de six ans:

1. un représentant du FCGA;
2. deux représentants des entreprises d'assurances;
3. un représentant du ministre qui a la Justice dans ses attributions;
4. un représentant du ministre qui a les Assurances dans ses attributions;
5. un représentant du ministre qui a les Finances dans ses attributions.

La Commission bancaire, financière et des assurances désigne un représentant qui dispose d'une voix délibérative.

La président du comité est le président de la Commission des Assurances, instituée par l'article 41 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

6° "FCGA": le Fonds commun de garantie automobile, agréé par le Roi sur la base de l'article 19bis-2 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs;

7° "entreprises d'assurances": les entreprises d'assurances agréées en Belgique pour pratiquer la branche 13 visée à l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

8° "Fonds des calamités": le Fonds national des Calamités publiques ouvert auprès de la Caisse nationale des Calamités par l'article 36 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

13 waarvan sprake is in bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

Het Comité van wijzen kan in geen geval de schadegevallen als "uitzonderlijk" aanmerken die uitgesloten zijn door deze wet.

5° "Comité van wijzen": de door deze wet opgerichte instantie die is samengesteld uit de volgende leden, door de Koning benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar:

1. een vertegenwoordiger van het GMWF;
2. twee vertegenwoordigers van de verzekeringsondernemingen;
3. een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Justitie;
4. een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Verzekeringen;
5. een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Financiën;

De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen wijst een vertegenwoordiger aan, die een raadgevende stem heeft.

Voorzitter van het comité is de voorzitter van de door artikel 41 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op verzekeringsondernemingen opgerichte Commissie voor Verzekeringen.

6° "GMWF": het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, door de Koning toegelaten overeenkomstig artikel 19bis-2 van de wet van 21.11.1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;

7° "verzekeringsondernemingen": de verzekeringsondernemingen die in België de toelating hebben om tak 13 te beoefenen, waarvan sprake is in bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

8° "Rampenfonds": het door artikel 36 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen bij de Nationale Kas voor Rampenschade geopende Nationaal Fonds voor Algemene Rampen;

9° “CBFA”: la Commission bancaire, financière et des assurances, l'unique organe de contrôle du secteur financier belge.

Art. 3. § 1^{er}. La présente loi vise, dans les conditions et les limites définies ci-dessous, à indemniser les victimes et leurs ayants droit des dommages corporels résultant d'un sinistre considéré comme exceptionnel par le Comité des sages, sans devoir attendre que la responsabilité ait été établie.

§ 2. La présente loi s'applique uniquement aux sinistres exceptionnels qui se sont produits en Belgique.

Seules les personnes ayant subi des lésions corporelles à la suite d'un sinistre exceptionnel en Belgique, même si les conséquences de celui-ci se manifestent dans d'autres pays, peuvent invoquer les dispositions de la présente loi.

§ 3. Sont exclus du champ d'application de la présente loi:

1° les dommages résultant d'actes de terrorisme, de catastrophes naturelles ou de catastrophes nucléaires;

2° les dommages résultant d'actes de guerre;

3° les dommages découlant de l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs en vertu de la loi du 21 novembre 1989;

4° les dommages découlant de la responsabilité civile des véhicules aériens et de la responsabilité civile des véhicules maritimes, lacustres et fluviaux;

5° les dommages découlant du défaut d'un produit tel que visé par la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux;

6° les dommages indemnisés dans le cadre de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances.

Chapitre 2. Indemnisation

Section 1^{re}. Personnes indemnisées

Art. 4. § 1^{er}. Seuls les personnes physiques victimes de lésions corporelles résultant d'un sinistre exceptionnel et leurs ayants droit sont indemnisés.

9° “CBFA”: de Commissie voor het Bank-, Financien en Assurantiewezen, de enige toezichthouder voor de Belgische financiële sector.

Art. 3. § 1. Deze wet heeft tot doel binnen de hieronder bepaalde voorwaarden en limieten voor slachtoffers en hun rechthebbenden de lichamelijke schade te vergoeden die het gevolg is van een door het Comité van wijzen als uitzonderlijk aangemerkt schadegeval, zonder te moeten wachten tot de aansprakelijkheid vastgesteld is.

§ 2. Deze wet geldt alleen voor een uitzonderlijk schadegeval dat zich in België heeft voorgedaan.

Alleen personen die ten gevolge van een uitzonderlijk schadegeval in België lichamelijke letsels opgelopen hebben, ook al hebben de gevolgen ervan plaats in andere landen, kunnen zich op deze wet beroepen.

§ 3. Zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van deze wet:

1° schade die voortvloeit uit terroristische daden, natuurrampen of nucleaire catastrofes;

2° schade die voortvloeit uit oorlogsdaden;

3° schade die voortvloeit uit de krachtens de wet van 21 november 1989 verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;

4° schade die voortvloeit uit de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van luchtvaartuigen en de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van zee- en binnenschepen;

5° schade die voortvloeit uit het gebrek van een product als bedoeld door de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken;

6° de schade die vergoed wordt in het kader van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen.

Hoofdstuk 2. Schadevergoeding

Afdeling 1. Vergoede personen

Art. 4. § 1. Alleen de natuurlijke personen die het slachtoffer zijn van lichamelijk letsel als gevolg van een uitzonderlijk schadegeval en hun rechthebbenden worden vergoed.

§ 2. Ne peut prétendre aux indemnisations prévues par la présente loi toute autre personne physique ou morale, ou toute institution disposant, après indemnisation des personnes physiques victimes de lésions corporelles ou de leurs ayants droit, d'un droit de subrogation légale ou conventionnelle dans les droits de ces personnes physiques ou de leurs ayants droit ou d'un droit propre à l'égard du responsable.

Ces personnes, institutions et organismes doivent toutefois informer le FCGA de toute indemnisation des personnes visées au § 1^{er} qu'ils effectuent.

Section 2. Dommage indemnisable

Art. 5. L'indemnisation visée par la présente loi couvre uniquement le dommage résultant de lésions corporelles.

Art. 6. L'indemnisation visée par la présente loi concerne la partie du dommage qui n'est pas indemniée par une des personnes, institutions ou organismes dont il est question à l'article 4, § 2.

Le FCGA, qui est subrogé dans les droits et actions des victimes ou de leurs ayants droit à concurrence du montant qu'il a payé, dispose d'un droit de recours contre ces personnes, institutions et organismes pour la partie du dommage que ceux-ci auraient dû prendre en charge.

Section 3. Fixation de l'indemnisation

Art. 7. Le FCGA indemnise sur la base des règles de droit commun.

Chapitre 3. Procédure

Section 1^{re}. Parties concernées

Art. 8. § 1^{er}. La mission du Comité des sages consiste à déterminer, à la demande du ministre de la Justice, si l'événement concerné constitue un "sinistre exceptionnel" en vertu de la définition prévue par la présente loi.

§ 2. Les décisions du Comité des sages sont prises à la majorité simple.

§ 3. Les membres du Comité des sages sont tenus au secret professionnel dans le cadre de leur participation à ce Comité.

§ 2. Kan geen aanspraak maken op de vergoedingen waarin deze wet voorziet, enige andere natuurlijke persoon of rechtspersoon, of enige instelling die, na schadeloosstelling van de natuurlijke personen die het slachtoffer zijn van lichamelijk letsel of hun rechthebbenden, beschikt over een recht van wettelijke of conventionele subrogatie in de rechten van die natuurlijke personen of hun rechthebbenden dan wel beschikt over een eigen recht ten aanzien van de aansprakelijke.

Die personen, instellingen en organisaties dienen echter het GMWF in te lichten over elke door hen verrichte schadeloosstelling van de in § 1 bedoelde personen.

Afdeling 2. Vergoedbare schade

Art. 5. De in deze wet beoogde schadevergoeding dekt alleen schade ten gevolge van lichamelijke letsels.

Art. 6. De in deze wet beoogde schadevergoeding heeft betrekking op het deel van de schade dat niet vergoed wordt door een van de personen, instellingen of organisaties waarvan sprake is in artikel 4, § 2.

Het GMWF, dat gesubrogeerd is in de rechten en vorderingen van de slachtoffers of van hun rechthebbenden ten belope van wat het betaald heeft, beschikt over een recht van verhaal tegen deze personen, instellingen en organisaties voor het deel van de schade dat deze ten laste zouden hebben moeten nemen.

Afdeling 3. Vaststellen van de schadevergoeding

Art. 7. Het GMWF vergoedt op basis van de regels van het gemeen recht.

Hoofdstuk 3. Procedure

Afdeling 1. Betrokken partijen

Art. 8. § 1. De opdracht van het Comité van wijzen bestaat erin, op verzoek van de minister van Justitie te bepalen of de betrokken gebeurtenis een "uitzonderlijk schadegeval" is op basis van de in deze wet vastgelegde definitie.

§ 2. De beslissingen van het Comité van wijzen worden genomen bij gewone meerderheid.

§ 3. De leden van het Comité van wijzen vallen onder het beroepsgeheim in het kader van hun deelname aan dit Comité.

Art. 9. Le Fonds commun de garantie automobile a pour mission:

1° de prendre contact avec les victimes ou les ayants droit de celles-ci qui figurent sur la liste visée à l'article 15 de la présente loi, et de leur demander les informations nécessaires en vue de leur indemnisation;

2° de procéder à l'estimation des dommages en tenant compte des informations reçues. Au besoin, il fait procéder aux expertises nécessaires conformément au titre 3 du présent chapitre;

3° de procéder à l'examen des demandes d'indemnisation;

4° d'adresser aux entreprises d'assurance actives sur le marché belge, après avoir reçu l'approbation de son conseil d'administration, une demande de versement basée sur les dernières informations communiquées au Fonds commun de garantie automobile au sujet de leur part de marché respective;

5° d'indemniser le dommage conformément à l'article 7 de la présente loi. Le Fonds commun de garantie automobile est subrogé, pour les sommes qu'il a payées, aux droits et aux actions des victimes ou de leurs ayants droit;

6° de récupérer les dédommagements, majorés des intérêts légaux et des frais de gestion, ainsi que des frais consentis et des honoraires, auprès du responsable et, éventuellement, des personnes, organismes et organisations visés à l'article 4, § 2;

7° de s'adresser, s'il n'y a pas de responsable ou s'il est impossible de récupérer, auprès du responsable, tout ou partie des sommes visées au point 6° au Fonds des calamités pour récupérer ces sommes;

8° de reverser les sommes récupérées aux entreprises d'assurance proportionnellement à leur part de marché respective, conformément aux points 6° et 7° précités, déduction faite de ses propres frais de gestion.

Art. 10. § 1^{er}. Les entreprises d'assurances, dont la CBFA communique la liste au FCGA, sont tenues de donner suite à l'appel de fonds lancé par le FCGA dans le cadre de la présente loi.

§ 2. Pour donner suite à l'appel de fonds, elles peuvent, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, constituer des provisions telles que prévues à l'article 20 de la présente loi.

Art. 9. De opdracht van het GMWF bestaat erin:

1° contact op te nemen met de slachtoffers of hun rechthebbenden die staan op de lijst als bedoeld in artikel 15 van deze wet, en hen de nodige informatie met het oog op schadevergoeding te vragen;

2° de schade te schatten rekening houdend met de ontvangen informatie. Zo nodig laat het de nodige expertises uitvoeren overeenkomstig titel 3 van dit hoofdstuk;

3° de verzoeken tot schadevergoeding te onderzoeken;

4° na goedkeuring van zijn raad van bestuur, aan de op de Belgische markt actieve verzekeringsondernemingen een verzoek om storting te richten op basis van hun laatste aan het GMWF meegedeelde marktaandeel;

5° overeenkomstig artikel 7 van deze wet de schade te vergoeden. Het GMWF treedt ten belope van wat het betaald heeft in de rechten en vorderingen van de slachtoffers of hun rechthebbenden;

6° de schadevergoedingen, vermeerderd met de wettelijke interest alsook met de beheerskosten en de gemaakte kosten en honoraria in te vorderen bij de aansprakelijke en, eventueel, bij de in artikel 4 § 2 beoogde personen, instellingen en organisaties;

7° als er geen aansprakelijke is of het onmogelijk is bij de aansprakelijke de in punt 6° bedoelde sommen volledig of gedeeltelijk in te vorderen, zich te wenden tot het Rampenfonds om die sommen te verkrijgen;

8° aan de verzekeringsondernemingen, op basis van hun marktaandeel, de ingevorderde sommen terug te storten overeenkomstig de hierboven vermelde punten 6° en 7°, met aftrek van zijn eigen beheerskosten.

Art. 10. § 1. De verzekeringsondernemingen, waarvan de lijst door de CBFA aan het GMWF meegedeeld wordt, moeten gevolg geven aan het verzoek om storting dat door het GMWF in het kader van deze wet gedaan wordt.

§ 2. Om gevolg te geven aan het verzoek om storting kunnen ze, zodra deze wet in werking treedt, voorzieningen vormen zoals beschreven in artikel 20 van deze wet.

Dès que ces provisions sont constituées, celles-ci sont exonérées fiscalement, comme le prévoit l'AR/CIR 92, tel que modifié par l'article 23 de la présente loi.

§ 3. Les entreprises d'assurances donnent suite à l'appel de fonds du FCGA en fonction de leur part de marché.

La part de marché est déterminée sur la base de l'encaissement réalisé au cours de l'exercice précédent, en Belgique, dans la branche 13 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances. En cas de programmes internationaux, seul l'encaissement relatif aux risques belges doit être porté en compte.

L'encaissement est constitué par le total des primes brutes, sans les taxes et les différentes contributions provenant de cette branche en Belgique, diminué des commissions et frais d'acquisition.

L'encaissement réalisé en Belgique, dans la branche 13, au cours d'une année civile doit être certifié par un commissaire-réviseur ou un auditeur externe et être communiqué par ces entreprises au FCGA avant le 1^{er} août de chaque année.

§ 4. Les entreprises d'assurances doivent donner suite à l'appel de fonds du FCGA pour un montant maximal de 50 millions d'euros par année civile.

§ 5. Lorsqu'une entreprise d'assurances fait faillite, les autres entreprises d'assurances donnent suite, conformément au § 3, à l'appel de fonds du FCGA à la place de l'entreprise d'assurances déclarée en faillite.

§ 6. Le Roi prend toutes les mesures nécessaires pour, d'une part, contraindre les entreprises d'assurances à respecter les obligations qui découlent pour elles de l'application du présent article et, d'autre part, sanctionner les entreprises d'assurances qui négligent malgré tout de respecter leurs obligations.

Art. 11 Lorsqu'il apparaît, à l'issue de la procédure visant à déterminer les responsabilités, qu'il n'y a pas de responsable ou qu'il y a un responsable, mais qu'il n'est pas possible de récupérer les sommes payées, Le Fonds des calamités assumera les frais découlant du sinistre exceptionnel, tels qu'ils résultent de l'application de la présente loi et qui ne pouvaient être récupérés par le FCGA.

Zodra deze voorzieningen worden gevormd, worden ze fiscaal vrijgesteld zoals bepaald in het KB/WIB 92, zoals gewijzigd door artikel 23 van deze wet.

§ 3. De verzekeringsondernemingen geven gevolg aan het verzoek om storting van het GMWF op basis van hun marktaandeel.

Het marktaandeel wordt bepaald uit het incasso, gerealiseerd gedurende het vorige boekjaar, in België in tak 13 van bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. Bij internationale programma's dient enkel het incasso met betrekking tot de Belgische risico's in rekening gebracht te worden.

Het incasso wordt gevormd door het totaal van de brutopremies, zonder taksen en verschillende bijdragen die uit deze tak in België voortkomen, verminderd met de commissielonen en acquisitiekosten.

Het in België tijdens een kalenderjaar gerealiseerde incasso in tak 13 moet gecertificeerd worden door een commissaris-revisor of een externe auditor en jaarlijks vóór 1 augustus door die ondernemingen meegedeeld worden aan het GMWF.

§ 4. De verzekeringsondernemingen moeten gevolg geven aan het verzoek om storting van het GMWF voor een maximaal bedrag van 50 miljoen euro per kalenderjaar.

§ 5. Wanneer een verzekeringsonderneming failliet gaat, geven de andere verzekeringsondernemingen, overeenkomstig § 3, gevolg aan het verzoek om storting van het GMWF in plaats van de failliet verklaarde verzekeringsonderneming.

§ 6. De Koning neemt alle noodzakelijke maatregelen om, enerzijds, de verzekeringsondernemingen te verplichten de verplichtingen na te komen die voor hen voortvloeien uit de toepassing van dit artikel, en, anderzijds, de verzekeringsondernemingen die desondanks nalaten om aan hun verplichtingen te voldoen een sanctie op te leggen.

Art. 11. Wanneer na de procedure tot bepaling van de aansprakelijkheid blijkt dat er geen aansprakelijke is, of dat er een aansprakelijke is, maar het onmogelijk is om de betaalde sommen in te vorderen, betaalt het Rampenfonds de kosten voor het uitzonderlijke schadegeval, zoals die uit de toepassing van deze wet voortvloeien en die niet ingevorderd konden worden door het GMWF.

Le Fonds des calamités est chargé de restituer au FCGA les montants payés par celui-ci, ainsi que les frais exposés, les honoraires et les frais de gestion du FCGA qu'il ne peut récupérer en raison d'une absence de recours ou qu'il ne peut récupérer en tout ou en partie sur la base du recours contre le responsable. L'intérêt légal est pris en compte pour ce remboursement.

Section 2. Procédure

Art. 12. Lorsque survient un sinistre pouvant être de grande envergure, le ministre de la Justice veille à mettre en place une structure d'accueil et de conseil adaptée aux circonstances.

Se basant sur les informations fournies par les victimes et leurs ayants droit, cette structure d'accueil et de conseil leur communique des informations concernant leurs droits et la manière dont leurs dommages tant corporels que matériels peuvent être indemnisés.

La structure d'accueil et de conseil tient une liste des victimes ayant subi des lésions corporelles, ainsi que de leurs ayants droit.

Art. 13. Le comité des sages, qui se réunit à l'initiative du ministre de la Justice, examine si le sinistre peut être qualifié de "sinistre exceptionnel" et transmet sa décision dans les meilleurs délais au ministre de la Justice.

La décision du comité des sages est publiée au Moniteur belge.

Art. 14. Lorsqu'un sinistre exceptionnel survient, le ministre de la Justice charge la structure d'accueil et d'avis de transmettre au FCGA la liste des victimes et des ayants droit qui n'ont pas été indemnisés en tout ou en partie pour les dommages corporels subis.

Lorsque, dans un délai de trois mois au maximum après la publication au Moniteur belge de la décision du Comité des sages visée à l'article 13, d'autres victimes ou ayants droit se présentent à la structure d'accueil et d'avis, cette structure les ajoute à la liste et en informe le FCGA. À l'issue de ce délai, la liste des victimes et de leurs ayants droit est en tout état de cause considérée comme définitive.

Art. 15. § 1^{er}. Dès réception de la liste des victimes et des ayants droit, le FCGA prend immédiatement contact avec:

Het Rampenfonds is ermee belast aan het GMWF de door het GMWF betaalde bedragen terug te storten, alsook de gemaakte kosten en honoraria en de beheerskosten van het GMWF, die het niet kan invorderen wegens een gebrek aan verhaal of die het niet gedeeltelijk of volledig kan invorderen op basis van het verhaal op de aansprakelijke. Voor die terugbetaling wordt rekening gehouden met de wettelijke interest.

Afdeling 2. Procedure

Art. 12. Wanneer zich een schadegeval voordoet dat mogelijk van grote omvang is, zorgt de minister van Justitie voor een aan de omstandigheden aangepaste opvang- en adviesstructuur.

Op basis van de door de slachtoffers en hun rechthebbers verstrekte informatie geeft die opvang- en adviesstructuur hen inlichtingen over hun rechten en de wijze waarop hun zowel lichamelijke als materiële schade vergoed kan worden.

De opvang- en adviesstructuur houdt een lijst bij met de slachtoffers die lichamelijke letsels opgelopen hebben alsook van hun rechthebbenden.

Art. 13. Het Comité van wijzen, dat samenkomt op initiatief van de minister van Justitie, onderzoekt of het schadegeval aangemerkt kan worden als een "uitzonderlijk schadegeval" en deelt zo snel mogelijk zijn beslissing mee aan de minister van Justitie.

De beslissing van het Comité van wijzen wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

Art. 14. Wanneer zich een uitzonderlijk schadegeval voordoet, belast de minister van Justitie de opvang- en adviesstructuur ermee aan het GMWF de lijst met slachtoffers en rechthebbenden te overhandigen die niet volledig of gedeeltelijk vergoed werden voor hun lichamelijke schade.

Wanneer, binnen een termijn van maximaal drie maanden na de publicatie in het Belgisch Staatsblad van de in artikel 13 beoogde beslissing van het Comité van wijzen, zich andere slachtoffers of rechthebbenden aanbieden bij de opvang- en adviesstructuur, worden zij door die structuur toegevoegd aan de lijst en wordt het GMWF daarvan op de hoogte gebracht. Na die termijn wordt de lijst met slachtoffers en hun rechthebbenden hoe dan ook als definitief beschouwd.

Art. 15. § 1. Zodra het GMWF de lijst met de slachtoffers en rechthebbenden ontvangen heeft, neemt het onverwijld contact op met:

— les victimes et ayants droit dont le nom figure sur la liste,

— les organismes de sécurité sociale qui peuvent agir pour ces victimes ou ayants droit;

— tout autre tiers payant du chef des dommages subis par la victime ou l'ayant droit;

— les magistrats en charge de l'information ou de l'instruction afin d'obtenir toutes informations utiles.

§ 2. Le Fonds peut se faire communiquer toutes informations concernant:

— les dommages subis et l'identité du requérant,

— l'identité et les références des organismes de sécurité sociale ainsi que de tout autre tiers payant.

Le FCGA peut traiter toutes les données relatives à la santé des victimes, dans le respect des dispositions de l'article 7 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de l'article 25 de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de cette loi. Plus particulièrement, et conformément aux dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, le médecin désigné par le FCGA est également habilité à consulter le dossier médical de celui-ci.

Lorsque le FCGA estime nécessaire de disposer de documents ou de renseignements supplémentaires pour pouvoir traiter la demande, il peut s'adresser au requérant durant l'ensemble de la procédure.

Les demandes d'une victime ou d'un ayant droit qui refusent de communiquer les informations, sont déclarées irrecevables.

§ 3. Les membres du personnel du FCGA, les experts qu'il désigne ainsi que toute personne participant aux missions de celui-ci sont tenus à la confidentialité des informations qu'ils ont reçues dans l'exécution de leur mission et qui concernent cette mission. L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

Art. 16. § 1^{er}. Dans les trois mois de la réception des informations:

— de op de lijst vermelde slachtoffers en rechthebbenden,

— de socialezekerheidsinstellingen die naargelang het slachtoffer of de rechthebbende kunnen optreden

— iedere andere derde-betaler uit hoofde van de door het slachtoffer of de rechthebbende geleden schade;

— de magistraten die verantwoordelijk zijn voor de opsporing of het strafrechtelijke onderzoek teneinde alle nuttige informatie te verkrijgen.

§ 2. Het Fonds mag alle informatie opvragen met betrekking tot:

— de geleden schade en de identiteit van de verzoeker,

— de identiteit en de referenties van de socialezekerheidsinstellingen alsook van iedere andere derde-betaler.

Het GMWF mag alle gegevens verwerken met betrekking tot de gezondheid van de slachtoffers met naleving van de bepalingen van artikel 7 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van artikel 25 van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van die wet. Meer in het bijzonder, en overeenkomstig de bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, is de door het GMWF aangestelde arts eveneens gemachtigd om diens medische dossier te raadplegen.

Wanneer het GMWF meent dat het nodig is over bijkomende documenten of inlichtingen te beschikken om het verzoek te kunnen behandelen, kan het zich gedurende de hele procedure tot de verzoeker richten.

De vorderingen van een slachtoffer of van een rechthebbende die weigeren de informatie mee te delen, worden onontvankelijk verklaard.

§ 3. De personeelsleden van het GMWF, de experts die het aanstelt alsook iedere persoon die deelneemt aan de opdrachten ervan, zijn gebonden door de vertrouwelijke aard van de gegevens die hen toevertrouwd worden in de uitvoering van hun opdracht en die betrekking hebben op die opdracht. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.

Art. 16. § 1. Binnen de drie maanden na ontvangst van de ontvangen informatie:

— le FCGA envoie une réponse motivée lorsque les dommages ne peuvent être indemnisés sur la base de la présente loi ou lorsque les informations reçues ne permettent pas de présenter une offre;

— ou il présente une offre d'avance, conformément à l'article 7 de la présente loi, lorsque les dommages ne sont pas entièrement chiffrables, ou une offre définitive lorsque les dommages sont entièrement chiffrables.

§ 2. Lorsque les dommages ne sont pas entièrement chiffrables, le FCGA organise une expertise décrite au titre 3 du présent chapitre.

L'offre d'avance du FCGA concerne les frais déjà exposés, la nature des lésions, la souffrance subie et le préjudice résultant des périodes d'invalidité ou d'incapacité de travail temporaire déjà écoulées.

L'avance porte également sur le préjudice le plus probable à l'avenir. Elle peut alors se limiter au préjudice le plus probable pour les trois mois qui suivent la date de l'offre du FCGA.

§ 3. Lorsque la demande est entièrement quantifiable, le FCGA présente une offre définitive.

L'acceptation de l'offre définitive vaut transaction pour les postes du dommage sur lesquels elle porte.

§ 4. Lorsque le demandeur a accepté l'offre du FCGA, le montant du dédommagement est payé dans les quinze jours de la réception de l'acceptation, sur le compte mentionné par le demandeur.

§ 5. Le Roi peut prolonger, en raison de circonstances exceptionnelles, les délais mentionnés aux alinéas 1^{er} et 4.

Art. 17. Les décisions prises par le FCGA ainsi que les offres présentées et acceptées, sont opposables au responsable, à son assureur en responsabilité civile, au Fonds des calamités et à tout tiers.

Section 3. Expertise

Art. 18. L'expertise organisée par le FCGA est opposable au responsable, à son assureur de la responsabilité civile, au Fonds des calamités ainsi qu'à tout tiers.

— stuurt het GMWF ofwel een met redenen omkleed antwoord wanneer de schade niet vergoed kan worden op basis van deze wet, of wanneer de ontvangen informatie het niet mogelijk maakt een voorstel te doen;

— ofwel doet het, overeenkomstig artikel 7 van deze wet, wanneer de schade niet volledig becijferbaar is, een voorstel tot voorschot of, wanneer de schade volledig becijferbaar is, doet het een definitief voorstel;

§ 2. Wanneer de schade niet volledig becijferbaar is, organiseert het GMWF een expertise als beschreven in titel 3 van dit hoofdstuk.

Het voorstel tot voorschot van het GMWF heeft betrekking op de reeds gemaakte kosten, de aard van de letsels, de geleden pijn en het nadeel dat voortvloeit uit reeds verstreken periodes van invaliditeit of tijdelijke arbeidsongeschiktheid.

Het voorschot heeft eveneens betrekking op het meest waarschijnlijke nadeel in de toekomst. Het kan dan beperkt worden tot het meest waarschijnlijke nadeel voor de drie maanden na de datum waarop het GMWF het voorstel doet.

§ 3. Wanneer het verzoek volledig becijferbaar is, doet het GMWF een definitief voorstel.

De aanvaarding van het definitieve voorstel geldt als dading voor de schadeposten waarop het betrekking heeft.

§ 4. Wanneer de verzoeker het voorstel van het GMWF aanvaard heeft, wordt het bedrag van de schadevergoeding betaald binnen de vijftien dagen na ontvangst van de aanvaarding op de door de verzoeker vermelde rekening.

§ 5. De in lid 1 en lid 4 vermelde termijnen kunnen door de Koning wegens uitzonderlijke omstandigheden verlengd worden.

Art. 17. De door het GMWF genomen beslissingen alsook de gedane en aanvaarde voorstellen zijn tegenwerpbaar aan de aansprakelijke, aan zijn verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid, aan het Rampenfonds en aan iedere derde.

Afdeling 3. Expertise

Art. 18. De door het GMWF georganiseerde expertise is tegenwerpbaar aan de aansprakelijke, aan zijn verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid, aan het Rampenfonds en aan iedere derde.

La date de l'expertise est fixée par le médecin désigné par le FCGA.

Le FCGA communique cette date aux parties concernées par cette expertise qui se sont fait connaître auprès de ses services.

Section 4. Subrogation

Art. 19. La subrogation ne peut nuire à une victime qui n'aurait pas été entièrement indemnisée à la suite d'un sinistre exceptionnel. Le cas échéant, la victime peut faire valoir ses droits pour le montant restant qui lui est dû, de préférence vis-à-vis des personnes visées à l'article 4, § 2, et du FCGA.

En cas de concours de droits entre le FCGA et les personnes visées à l'article 4, § 2, ces dernières peuvent exercer leurs droits en ce qui concerne le montant restant qui leur est dû, de préférence vis-à-vis du FCGA.

Chapitre 4. Provisions pour sinistres exceptionnels

Art. 20. Les provisions pour sinistres exceptionnels sont de la même nature que les provisions techniques au sens de l'article 16, § 1^{er}, de la loi relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Chapitre 5. Dispositions modificatives et dispositions finales

Art. 21. Dans l'article 11, § 1^{er}, A, de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, il est inséré un 7^o rédigé comme suit:

"7^o une provision pour sinistres exceptionnels au sens de l'article 12 de la loi du ...".

Art. 22. Dans l'article 73/1 de l'AR/CIR 92, inséré par l'arrêté royal du 13 mai 1999, il est inséré un troisième tiret rédigé comme suit:

"la provision pour sinistre exceptionnels visée à l'article 73/5".

Dans le même arrêté, dans le chapitre I^{er}, section XXVIIbis, il est inséré un article 73/5 rédigé comme suit:

"La provision pour sinistres exceptionnels est exonérée dans les limites suivantes:

De datum voor de expertise wordt door de door het GMWF aangestelde arts vastgesteld.

Het GMWF brengt de bij deze expertise betrokken partijen die zich kenbaar gemaakt hebben bij hun diensten op de hoogte van die datum.

Afdeling 4. Subrogatie

Art. 19. De subrogatie mag een slachtoffer dat niet volledig vergoed zou zijn voor de schade geleden ten gevolge van een uitzonderlijk schadegeval niet schaden. Mocht dit het geval zijn, dan kan het slachtoffer zijn rechten doen gelden voor het resterende bedrag dat hem verschuldigd is, bij voorkeur ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 4, § 2 en het GMWF.

In geval van samenloop van rechten van het GMWF en de personen bedoeld in artikel 4, § 2, kunnen deze laatsten hun rechten uitoefenen voor wat betreft het resterend bedrag dat hun verschuldigd is, bij voorkeur ten aanzien van het GMWF.

Hoofdstuk 4. Voorzieningen voor uitzonderlijke schadegevallen

Art. 20. De voorzieningen voor uitzonderlijke schadegevallen zijn van dezelfde aard als technische voorzieningen in de zin van artikel 16, § 1 van de wet betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Hoofdstuk 5. Wijzigingsbepalingen en slotbepalingen

Art. 21. In artikel 11, § 1, A van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen controlerement wordt een punt 7^o als volgt ingevoegd:

7^o een voorziening voor uitzonderlijke schadegevallen in de zin van artikel 12 van de wet van...

Art. 22. In artikel 731 van het KB/WIB 92, ingevoegd door koninklijk besluit van 13 mei 1999, wordt een derde streepje ingevoegd dat als volgt luidt:

"de in artikel 73/5 beoogde voorziening voor uitzonderlijke schadegevallen".

In hetzelfde besluit wordt in hoofdstuk I, afdeling XXVIIbis, een artikel 73/5 ingevoegd, dat luidt als volgt:

"De voorziening voor uitzonderlijke schadegevallen wordt binnen de volgende grenzen vrijgesteld:

a) le total de la provision exonérée subsistant à l'expiration de la période imposable ne peut excéder 10 p.c. des primes acquises brutes de cessions ou rétrocessions en réassurance en branche 13;

b) le montant exonéré de la dotation à la provision de la période imposable ne peut excéder 20 p.c. du maximum visé sous a.

Les charges auxquelles se rapportent les provisions constituées conformément à l'alinéa 1^{er} doivent être imputées sur cette provision au moment où elles sont effectivement supportées."

Art. 23. Dans l'article 19 bis-2 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, il est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit:

"3° d'indemniser les victimes des sinistres exceptionnels conformément à la loi du ..."

Art. 24. § 1^{er}. Dans l'article 30, § 2, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 18 avril 2000 et modifié par la loi du 23 mars 2007, les mots "et contre des décisions visées aux articles 8 et 13 de la loi du ... relative aux procédures accélérées d'indemnisation des victimes de dommages corporels en cas de sinistres exceptionnels" sont insérés entre le mot "terrorisme" et les mots "sont considérés".

§ 2. Dans l'article 30, § 2, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 18 avril 2000, modifié par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des étrangers, et modifié par la loi du 23 mars 2007, les mots "et contre des décisions visées aux articles 8 et 13 de la loi du ... relative aux procédures accélérées d'indemnisation des victimes de dommages corporels en cas de sinistres exceptionnels" sont insérés entre le mot "terrorisme" et les mots "sont considérés".

§ 3. Le § 1^{er} du présent article entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Toutefois, si la modification de l'article 30, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des étrangers est entrée en

a) het totaal van de vrijgestelde voorziening die overblijft bij het verstrijken van het belastbare tijdperk, mag niet meer bedragen dan 10 pct. van de verworven premies bruto van overdrachten uit hoofde van herverzekering of retrocessie in tak 13;

b) het voor het belastbare tijdperk vrij te stellen bedrag van de toevoeging aan de voorziening mag niet meer bedragen dan 20 pct. van het onder a. bedoelde maximum.

De lasten waarop de overeenkomstig het eerste lid gevormde voorzieningen betrekking hebben, moeten verrekend worden met die voorziening op het ogenblik waarop ze werkelijk gedragen worden."

Art. 23. In artikel 19 bis-2. van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wordt een tweede lid ingevoegd die als volgt luidt:

"3° de slachtoffers van uitzonderlijke schadegevallen vergoeden overeenkomstig de wet van..."

Art. 24. § 1. Aan artikel 30, § 2, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 18 april 2000 en gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007 worden, tussen de woorden "terrorisme" en "worden beschouwd", de woorden "en tegen de beslissingen bedoeld in artikel 8 en 13 van de wet van ... betreffende de snellere schadevergoedingsprocedures voor slachtoffers van lichamelijke schade bij uitzonderlijke schadegevallen" toegevoegd.

§ 2. Aan artikel 30, § 2, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 18 april 2000, gewijzigd bij de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007 worden, tussen de woorden "terrorisme" en "worden beschouwd", de woorden "en tegen de beslissingen bedoeld in artikel 8 en 13 van de wet van ... betreffende de snellere schadevergoedingsprocedures voor slachtoffers van lichamelijke schade bij uitzonderlijke schadegevallen" toegevoegd.

§ 3. Paragraaf 1 van dit artikel treedt in werking op de datum waarop deze wet in werking treedt.

Indien evenwel op de in het eerste lid bedoelde datum de wijziging van artikel 30, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bij de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van

vigueur à la date visée à l'alinéa 1^{er}, le § 1^{er} cessera de produire ses effets et le § 2, entrera en vigueur.

Si la modification de l'article 30, § 2, précité, n'est pas encore entrée en vigueur à la date visée à l'alinéa 1^{er}, le § 2, entrera en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la modification visée.

JUSTIFICATION

Les textes poursuivent le même objectif que la proposition de loi initiale, mais ils présentent plusieurs différences importantes quant à sa mise en œuvre:

1. les événements pouvant entrer en ligne de compte en tant que catastrophes de nature technologique sont mieux définis;

2. l'appréciation est confiée à un comité, et non plus au Conseil des ministres. Le comité apprécie également le degré de complexité d'un dossier, compte tenu de la quantité des parties potentiellement responsables impliquées. La loi ne sortit ses effets que lorsqu'une contestation de responsabilité risque de se faire jour. Cette disposition supprime largement le caractère *ad hoc* des décisions et rend l'application de la loi plus ciblée. Ce filtre permet de maintenir le seuil général de reconnaissance comme catastrophe technologique suffisamment bas pour ne pas créer de discrimination trop importante entre les victimes d'incidents "mineurs" et "majeurs";

3. si le dédommagement final versé ne peut être récupéré, il est mis à 100 % à charge du Fonds des calamités, et non plus à 50 %;

4. l'amendement intègre un plafonnement global de ce qui peut être demandé aux assurances pratiquant la branche 13, de manière à ce que les compagnies puissent le prévoir correctement. Il prévoit des indications spécifiques sur la manière dont les compagnies peuvent inscrire ces montants en tant que provisions;

5. le délai pour se manifester en tant que victime est ramené à trois mois.

N° 8 DE M. GEORGE

Art. 2

Remplacer le 3. comme suit:

"3. Fonds: le fonds visé à l'article 2bis".

State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in werking zal zijn getreden, houdt § 1 op uitwerking te hebben en treedt § 2 in werking.

Indien op de in het eerste lid bedoelde datum de wijziging van het genoemde artikel 30, § 2, nog niet in werking zal zijn getreden, treedt § 2 in werking op het ogenblik waarop de bedoelde wijziging in werking zal treden.

VERANTWOORDING

De teksten beogen hetzelfde doel als het oorspronkelijk wetsvoorstel maar verschillen op een aantal belangrijke punten in de uitwerking ervan:

1. er wordt beter afgelijnd welke gebeurtenissen kunnen worden beschouwd als een ramp van technologische aard

2. de beoordeling gebeurt door een comité en niet door de ministerraad. Het comité beoordeelt ook in welke mate een dossier complex is doordat er veel potentieel verantwoordelijke partijen bij betrokken zijn. Pas als er een betwisting van aansprakelijkheden dreigt te ontstaan treedt de wet in werking. Hierdoor wordt het ad hoc karakter van beslissingen grotendeels weggenomen en is de toepassing meer doelgericht. Door deze filtering kan de algemene drempel om in aanmerking genomen te worden als technologische ramp ook voldoende laag gelegd worden om geen al te grote discriminatie in te voeren tussen slachtoffers van "kleine" en "grote" incidenten.

3. indien finaal de uitgekeerde schadevergoeding niet kan gerecupereerd worden, wordt ze 100 % ten laste gelegd van het rampenfonds en niet voor 50 %.

4. er is een globale begrenzing ingebouwd van hetgeen aan de verzekeringen in tak 13 gevraagd wordt zodat de maatschappijen dit op een correcte wijze kunnen voorzien. Er zijn specifieke aanduidingen omtrent de manier waarop de maatschappijen dit als voorzieningen kunnen boeken.

5. de termijn om zich kenbaar te maken als slachtoffer wordt teruggebracht tot 3 maanden.

Karel UYTTERSROT (N-VA)
Peter DEDECKER (N-VA)

Nr. 8 VAN DE HEER GEORGE

Art. 2

Het 3. vervangen door wat volgt:

"3. "Fonds": het fonds bedoeld in artikel 2bis".

N° 9 DE M. GEORGE

Art. 2/1 (nouveau)

Insérer un article 2/1, rédigé comme suit:

“Art. 2/1. Il est créé sous nom de “Fonds d’indemnisation des victimes d’accidents technologiques” un organisme public doté de la personnalité juridique classé dans la catégorie B prévue par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d’intérêt public.

Le Roi détermine les règles relatives à l’organisation et au fonctionnement de ce Fonds.

Son conseil d’administration est composé de:

- 4 membres représentant l’autorité;*
- 4 membres représentant les assureurs;*
- 4 membres représentant les associations de victimes.*

Ce Fonds a pour but:

- de déterminer si le dommage des victimes trouve sa cause dans l’accident technologique tel que décrit par la présente loi;*
- de formuler des propositions d’indemnisation des victimes qui ont sollicité son intervention;*
- de vérifier si la responsabilité civile des responsables est couverte par les assureurs et dans quelle mesure;*
- de donner son avis quant à son intervention;*
- de faire offre d’indemnisation des victimes et de leurs ayants-droit;*
- d’inviter le ou les assureurs qu’il estime responsable de l’accident technologique à faire offre d’indemnisation desdites victimes.”*

Nr. 9 VAN DE HEER GEORGE

Art. 2/1 (nieuw)

Een artikel 2/1 invoegen, luidende:

“Art. 2/1. Onder de benaming “Fonds voor de schadeloosstelling van de slachtoffers van technologische ongevallen” wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht en ondergebracht in de categorie B als bepaald bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De Koning bepaalt de regels betreffende de organisatie en de werkwijze van dat Fonds.

De raad van bestuur is samengesteld uit:

- 4 leden die de overheid vertegenwoordigen;*
- 4 leden die de verzekeringsinstellingen vertegenwoordigen;*
- 4 leden die de slachtofferverenigingen vertegenwoordigen.*

Dit Fonds heeft toe doel:

- te bepalen of de schade van de slachtoffers is veroorzaakt door het technologisch ongeval als omschreven bij deze wet;*
- voorstellen te formuleren tot schadeloosstelling van de slachtoffers die om bemiddeling van het Fonds hebben verzocht;*
- na te gaan of en in welke mate de burgerlijke aansprakelijkheid van de exploitanten gedekt wordt door de verzekeringsinstellingen;*
- advies uit te brengen in verband met zijn bemiddeling;*
- een voorstel tot schadeloosstelling te doen aan de slachtoffers en hun rechthebbenden;*
- de verzekeraar(s) die het verantwoordelijk acht voor het technologisch ongeluk een voorstel te doen tot schadeloosstelling van voornoemde slachtoffers.”*

N° 10 DE M. GEORGE

Art. 3

Remplacer le § 2 comme suit:

“§ 2. Elle ne porte pas préjudice aux droits de la victime ou de ses ayants-droit à réclamer, conformément aux règles du droit commun, l’indemnisation de son dommage devant les cours et tribunaux à charge des responsables.

Elle constitue une procédure amiable, facultative, gratuite, menée devant ledit Fonds et indépendamment d’une action en responsabilité.”

N° 11 DE M. GEORGE

Art. 4

Compléter l’alinéa 2 par les mots: *“et de leurs avocats.”*

N° 12 DE M. GEORGE

Art. 5

Remplacer cet article comme suit:

“Lorsqu’un accident susceptible d’ouvrir une indemnisation dans le cadre de la présente loi est survenu, le Roi, sur proposition du ministre de l’Économie et du ministre de la Justice, peut faire reconnaître ce sinistre comme étant une catastrophe technologique de grande envergure.

L’arrêté royal en est publié au Moniteur Belge.”

N° 13 DE M. GEORGE

Art. 6 (nouveau)

Insérer un article 6, rédigé comme suit:

“Art. 6. Toute personne qui s’estime victime d’un dommage susceptible d’être indemnisé dans le cadre de la présente loi peut adresser au Fonds, par lettre recommandée à la Poste, une demande soit d’avis quant à l’intervention du Fonds soit sollicitant offre d’indemnisation par celui-ci.

Nr. 10 VAN DE HEER GEORGE

Art. 3

Paragraaf 2 vervangen door wat volgt:

“§ 2. Deze wet doet geen afbreuk aan de rechten van het slachtoffer of zijn rechthebbenden om, overeenkomstig de regels van het gemene recht, voor de hoven en rechtbanken de schadeloosstelling van zijn schade te vorderen ten laste van de aansprakelijke partij.

De schadeloosstelling is een minnelijke, facultatieve en kosteloze procedure die wordt gevoerd voor voornoemd Fonds en losstaat van een aansprakelijkheidsvordering.”

Nr. 11 VAN DE HEER GEORGE

Art. 4

Het 2° lid aanvullen met de woorden: *“en van hun advocaten.”*

Nr. 12 VAN DE HEER GEORGE

Art. 5

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Wanneer zich een ongeval heeft voorgedaan dat aanleiding kan geven tot schadeloosstelling in het raam van deze wet, kan de Koning, op voorstel van de minister van Economie en van de minister van Justitie, dat schadegeval laten erkennen als een grote technologische ramp.

Het koninklijk besluit wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.”

Nr. 13 VAN DE HEER GEORGE

Art. 6 (nieuw)

Een artikel 6 invoegen, luidende:

“Art. 6. Al wie zich het slachtoffer acht van schade die kan worden vergoed in het raam van deze wet, kan aan het Fonds, bij aangetekende brief, een verzoek richten ofwel om advies in verband met bemiddeling van het Fonds, ofwel om een voorstel tot schadeloosstelling.

La lettre recommandée doit contenir:

- *l'identité complète des demandeurs, de leurs ayants-droit et, éventuellement, le nom de leur avocat;*
- *la date et la description de l'élément générateur du dommage ainsi qu'une description du dommage éprouvé;*
- *l'indication des éventuelles procédures civiles ou pénales mises en œuvre;*
- *tous les éléments permettant d'apprécier la gravité du dommage, les indemnisations éventuellement perçues par un organisme assureur ou un assureur”.*

N° 14 DE M. **GEORGE**

Art. 8

Remplacer cet article comme suit:

“Art. 8. La cellule d'accueil visée à l'article 4 est chargée de transmettre au Fonds, dans les meilleurs délais, la liste des victimes dont elle a connaissance ainsi que de leurs ayants-droit et de leurs avocats.”

N° 15 DE M. **GEORGE**

Art. 9

Remplacer cet article comme suit:

“Art. 9. Toute victime d'une catastrophe technologique ou ses ayants-droit peut se manifester soit auprès de la cellule d'accueil visée à l'article 4 soit directement auprès du Fonds, dans un délai de 5 ans à dater de la survenance de la catastrophe dont elle a été victime, pour prétendre à l'indemnisation prévue par la présente loi.”

N° 16 DE M. **GEORGE**

Art. 11

Remplacer le § 2 comme suit:

“§ 2. La victime d'un accident technologique dispose du choix de s'adresser tantôt au Fonds tantôt aux tribunaux, et ce même lorsqu'elle s'est engagée dans l'une ou l'autre de ces voies.

De aangetekende brief bevat:

- *de volledige identiteit van de aanvragers en hun rechthebbenden en eventueel de naam van hun advocaat;*
- *de datum en een omschrijving van de gebeurtenis die de schade veroorzaakt heeft;*
- *een opgave van de eventuele burgerrechtelijke en strafrechtelijke procedures die werden ingesteld;*
- *alle elementen op basis waarvan de ernst van de schade kan worden beoordeeld en de eventuele reeds door een verzekeringsinstelling of een verzekeraar ontvangen vergoedingen”.*

Nr. 14 VAN DE HEER **GEORGE**

Art. 8

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 8. De in artikel 4 bedoelde opvangcel wordt ermee belast aan het Fonds zo spoedig mogelijk de lijst te bezorgen van de slachtoffers van wie het kennis heeft, evenals van hun rechthebbenden en hun advocaten.”

Nr. 15 VAN DE HEER **GEORGE**

Art. 9

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 9. Slachtoffers van een technologisch ongeluk of hun rechthebbenden mogen zich, binnen een termijn van 5 jaar nadat het ongeval waarvan ze het slachtoffer zijn geweest zich heeft voorgedaan, melden ofwel bij de in artikel 4 bedoelde opvangcel, ofwel rechtstreeks bij het Fonds, om aanspraak te maken op de bij deze wet bepaalde schadeloosstelling.”

Nr. 16 VAN DE HEER **GEORGE**

Art. 11

Paragraaf 2 vervangen door wat volgt:

“§ 2. Het slachtoffer van een technologisch ongeluk kan kiezen of het zich tot het Fonds dan wel tot de rechtbanken wendt, ook als het slachtoffer al een van die beide procedures heeft ingezet.

L'avis de Fonds ne lie nullement le juge saisi ni sur le principe de l'indemnisation ni sur son quantum."

N° 17 DE M. **GEORGE**

Art. 13

Supprimer le § 2, alinéa 2.

N° 18 DE M. **GEORGE**

Art. 13

Au § 1^{er}, entre les mots "le Fonds prend immédiatement contact avec l'ensemble des victimes" **et les mots** "ou leurs ayants droit", **insérer les mots** "et leurs avocats".

N° 19 DE M. **GEORGE**

Art. 10

Remplacer cet article comme suit:

"Art. 10. Le Fonds a pour mission d'indemniser les dommages corporels éprouvés par la victime ou ses ayants-droit."

N° 20 DE M. **GEORGE**

Art. 14

Remplacer cet article comme suit:

"Art. 14. Dans les trois mois de la réception de la demande, le Fonds indique dans un avis motivé s'il estime que le dommage éprouvé par la victime est susceptible d'être indemnisé dans le cadre de la présente loi.

Cet avis est notifié par pli recommandé au demandeur, son conseil et le cas échéant à son organisme assureur et à son ou ses assureurs.

Dans la notification de cet avis, le Fonds indique les éventuelles autres possibilités d'action et les délais dans lesquels ces actions peuvent être introduites à charge du ou des tiers responsables.

De geadieerde rechter is niet gebonden door het advies van het Fonds, noch aangaande het principe van de schadeloosstelling, noch aangaande het bedrag ervan."

Nr. 17 VAN DE HEER **GEORGE**

Art. 13

In § 2, het tweede lid weglaten.

Nr. 18 VAN DE HEER **GEORGE**

Art. 13

In § 1, de woorden "alle slachtoffers of hun rechthebbenden" **vervangen door de woorden** "alle slachtoffers en hun advocaten of hun rechthebbenden".

Nr. 19 VAN DE HEER **GEORGE**

Art. 10

Dit artikel vervangen door wat volgt:

"Art. 10. Het Fonds heeft tot taak het slachtoffer of zijn rechthebbenden schadeloos te stellen voor de lichamelijke schade die het slachtoffer heeft geleden."

Nr. 20 VAN DE HEER **GEORGE**

Art. 14

Dit artikel vervangen als volgt:

"Art. 14. Binnen drie maanden na de ontvangst van de aanvraag, geeft het Fonds bij een met redenen omkleed advies te kennen of het van oordeel is dat de door het slachtoffer geleden schade in aanmerking komt om in het raam van deze wet schadeloos te worden gesteld.

Dit advies wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de aanvrager en diens raadsman, en in voorkomend geval van zijn verzekeringsinstelling en zijn verzekeraar(s).

In de kennisgeving van dat advies vermeldt het Fonds de mogelijke rechtsvorderingen en de termijnen waarbinnen deze moeten worden ingesteld ten laste van de aansprakelijke derde(n).

Dans la même notification, le Fonds invite, s'il y a lieu, les assureurs qu'il estime tenus de la dette de responsabilité pour leurs assurés de formuler offre d'indemnisation en faveur du demandeur et en informer les autres parties à la procédure.

Cet avis du Fonds ne lie ni le demandeur ni les éventuels tiers responsables désignés ni leurs assureurs ni le cas échéant le juge."

N° 21 DE M. GEORGE

Art. 15

Remplacer cet article comme suit:

"Art. 15. Lorsqu'il conclut qu'il y a lieu à indemnisation, le Fonds, dans les trois mois de la notification de l'avis, adresse au demandeur, sous pli recommandé, une offre d'indemnisation.

Si le dommage peut être à ce moment quantifié, l'offre indique qu'il s'agit d'un montant définitif.

Si le dommage ne peut être à ce moment entièrement quantifié, le Fonds propose le versement d'une indemnité provisionnelle compte-tenu des frais déjà exposés, de la nature des lésions et du préjudice déjà éprouvé ainsi que sur le préjudice le plus probable pour l'avenir.

Dans ce cas, le demandeur adressera une demande complémentaire au Fonds lorsque son dommage peut être entièrement quantifié ou lorsque celui-ci aura évolué de manière significative.

Le Fonds déduit de son offre les indemnités éventuelles que le demandeur a perçues en vertu d'un contrat d'assurance à caractère indemnitaire ou encore en vertu de l'application de la loi sur l'assurance obligatoire soins de santé.

Le demandeur dispose d'un délai de trois mois pour accepter l'offre du Fonds.

En cas d'acceptation, le Fonds effectuera le paiement au demandeur de l'indemnisation proposée dans le mois.

In diezelfde kennisgeving verzoekt het Fonds, indien nodig, de verzekeraars die volgens het Fonds voor hun verzekerden een aansprakelijkheidsschuld moeten betalen, ten gunste van de aanvrager een voorstel tot schadevergoeding te formuleren en de andere bij de procedure betrokken partijen daarvan in kennis te stellen.

Noch de aanvrager, noch de eventueel aangewezen aansprakelijke derden, noch hun verzekeraars, noch in voorkomend geval de rechter, zijn gebonden door dat advies van het Fonds."

Nr. 21 VAN DE HEER GEORGE

Art. 15

Dit artikel vervangen door wat volgt:

"Art. 15. Zo het Fonds van oordeel is dat een schadevergoeding moet worden betaald, stuurt het bij aangekende brief binnen drie maanden na de kennisgeving van het advies, een voorstel tot schadevergoeding aan de aanvrager.

Indien de schade op dat ogenblik gekwantificeerd kan worden, vermeldt het voorstel dat het om een definitief bedrag gaat.

Indien de schade op dat ogenblik niet volledig gekwantificeerd kan worden, stelt het Fonds de storting van een voorlopige vergoeding voor, rekening houdend met de reeds gemaakte kosten, de aard van de letsels, het al geleden nadeel alsook het meest waarschijnlijke nadeel voor de toekomst.

In dat geval stuurt de aanvrager, wanneer de schade volledig kan worden gekwantificeerd of wanneer die schade aanzienlijk evolueerde, een bijkomende aanvraag aan het Fonds.

Het Fonds trekt van zijn voorstel de eventuele schadevergoedingen af die de aanvrager heeft ontvangen krachtens een verzekeringsovereenkomst tot vergoeding van schade of krachtens de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

De aanvrager beschikt over een termijn van drie maanden om het voorstel tot schadevergoeding van het Fonds te aanvaarden.

Zo de aanvrager met het voorstel instemt, betaalt het Fonds hem binnen de maand de voorgestelde schadevergoeding.

Le demandeur dispose également de la possibilité de formuler des observations quant à l'offre du Fonds auquel celui-ci sera tenu de répondre.

Dans ce cas, les délais prévus ci-avant seront suspendus dans la durée de l'examen des observations par le Fonds.

À ce moment, le Fonds adressera sa réponse avec une éventuelle offre adaptée.

Le demandeur disposera également de la possibilité de contester l'offre d'indemnisation faite par le Fonds et de la porter devant les juridictions de l'ordre judiciaire au plus tard dans un délai de cinq ans à dater de la survenance du fait dommageable.

Lorsque le Fonds a indemnisé le demandeur, il est subrogé de plein droit dans les droits de celui-ci contre le tiers responsable et ses assureurs.

Ni ceux-ci ni le juge ne seront toutefois liés par le montant de l'indemnisation accordée par le Fonds au demandeur et en toute hypothèse les sommes versées par le Fonds ne pourront être répétées à charge des demandeurs.

Lorsque le Fonds a invité les assureurs de ceux qu'il estime comme responsable du dommage éprouvé à faire offre d'indemnisation, il appartiendra à ces assureurs de faire part de leur position.

Ceux-ci disposent de la possibilité soit de contester l'avis émis à ce propos par le Fonds soit de faire offre d'indemnisation amiable."

N° 22 DE M. **GEORGE**

Art. 21 en 22

Remplacer ces articles par l'article 21 suivant:

"Art. 21. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la façon dont le Fonds est financé".

Joseph GEORGE (cdH)

De aanvrager mag ook opmerkingen formuleren over het voorstel van het Fonds, waarop het Fonds moet antwoorden.

In dat geval worden de hierboven bepaalde termijnen geschorst tijdens de duur van het onderzoek van de opmerkingen door het Fonds.

Op dat ogenblik stuurt het Fonds hem zijn antwoord, eventueel met een aangepast voorstel.

De aanvrager beschikt tevens over de mogelijkheid om het door het Fonds gedane voorstel tot schadevergoeding te betwisten en dat voorstel voor te leggen aan de rechtbank, uiterlijk voor het verstrijken van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de datum waarop het ongeluk is gebeurd.

Wanneer het Fonds de aanvrager schadeloos heeft gesteld, treedt het van rechtswege in de rechten van de aanvrager tegen de aansprakelijke derde en zijn verzekeraars.

Noch die laatsten, noch de rechter zijn gebonden door het bedrag van de schadevergoeding die het Fonds heeft toegekend aan de aanvrager, en in geen geval mogen de door het Fonds uitbetaalde bedragen worden verhaald op de aanvragers.

Wanneer het Fonds de verzekeraars van hen die het aansprakelijk acht voor de geleden schade verzoekt een voorstel tot schadevergoeding te doen, komt het die verzekeraars toe hun standpunt mee te delen.

Die verzekeraars kunnen hetzij het door het Fonds terzake uitgebrachte advies betwisten, hetzij een voorstel tot minnelijke schadevergoeding doen."

Nr. 22 VAN DE HEER **GEORGE**

Art. 21 en 22

Deze artikelen vervangen door een artikel 21, luidende:

"Art. 21. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wijze waarop het Fonds wordt gefinancierd."

N° 23 DE MME MARGHEM ET CONSORTS

Art. 9

Remplacer cet article comme suit:

“Art. 9. § 1^{er}. Toute personne physique ayant subi des lésions corporelles résultant du sinistre reconnu comme catastrophe de grande envergure, ou ses ayants droit, peut bénéficier de l’indemnisation à verser par le Fonds.

Le Fonds n’indemnise que les dommages résultant de lésions corporelles.

§ 2. Ne peuvent bénéficier de l’indemnisation par le Fonds, les personnes physiques ou morales, institutions ou organismes qui après leur intervention à l’égard de la personne visée au § 1^{er} du présent article ou ses ayants droit, peuvent agir en vertu d’un droit subrogatoire légal ou conventionnel, ou d’un droit propre de poursuite en remboursement contre le civilement responsable ou l’assureur de la responsabilité.

Ces personnes, institutions et organismes sont toutefois tenus d’informer le Fonds de leur intervention ou indemnisation.

§ 3. L’indemnisation visée par la présente loi ne porte que sur la partie du dommage dont la prise en charge n’incombe pas à une personne visée au § 2 du présent article.

§ 4. À concurrence de son indemnisation, le Fonds est subrogé dans les droits et actions de la personne indemnisée contre le civilement responsable ainsi que l’assureur de la responsabilité et il dispose d’un droit de recours contre toute personne visée au § 2 du présent article pour la partie du dommage qui aurait dû être pris en charge par cette personne. Le Fonds est habilité à demander remboursement de ses frais de gestion et des frais et honoraires exposés.

La subrogation du Fonds ne peut porter aucune atteinte aux droits à l’indemnisation intégrale de toute personne visée au § 1^{er} du présent article, laquelle peut exercer ses droits pour ce qui lui reste dû par préférence à toute personne visée au § 2 du présent article.”

Nr. 23 VAN MEVROUW MARGHEM c.s.

Art. 9

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 9. § 1. Alle natuurlijke personen die letselschade hebben opgelopen als gevolg van een schadegeval dat als grootschalige ramp is erkend, alsook hun rechthebbenden, kunnen aanspraak maken op schadeloosstelling door het Fonds.

Het Fonds vergoedt uitsluitend de letselschade.

§ 2. De schadeloosstelling door het Fonds is niet mogelijk voor de natuurlijke of rechtspersonen of de instellingen die, nadat zij de in § 1 bedoelde persoon of zijn rechthebbende hebben vergoed, krachtens een bij wet of overeenkomst bepaald subrogatierecht dan wel een eigen recht van terugvordering verhaal kunnen uitoefenen op de burgerrechtelijk aansprakelijke partij of op de betrokken aansprakelijkheidsverzekeraar.

Die personen en instellingen zijn evenwel verplicht het Fonds in kennis te stellen van elke tegemoetkoming of schadeloosstelling.

§ 3. De bij deze wet beoogde schadeloosstelling heeft uitsluitend betrekking op het gedeelte van de schade dat niet door een van de in § 2 bedoelde personen of instellingen moet worden vergoed.

§ 4. Ten bedrage van de schadeloosstelling die het Fonds uitkeert, treedt het in de rechten en verhaalmidelen van de schadeloosgestelde persoon tegen de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de betrokken aansprakelijkheidsverzekeraar; voorts heeft het Fonds een recht van terugvordering jegens elke in § 2 bedoelde persoon of instelling voor het gedeelte van de schade dat die persoon of instelling had moeten vergoeden. Daarbij kan het Fonds ook de beheerskosten en andere kosten en erelonen terugvorderen.

Het subrogatierecht van het Fonds doet allerminst afbreuk aan het recht op integrale schadeloosstelling dat elke bij § 1 bedoelde persoon heeft; voor het bedrag dat hem verschuldigd blijft, kan deze laatste zijn rechten doen gelden bij voorrang boven de in § 2 bedoelde personen en instellingen.”

N° 24 DE MME MARGHEM ET CONSORTS

Art. 10

Supprimer cet article.

N° 25 DE MME MARGHEM ET CONSORTS

Art. 11

Supprimer cet article.

N° 26 DE MME MARGHEM ET CONSORTS

Art. 12

Compéter cet article par l'alinéa suivant:

“En cas de désaccord avec les décisions du Fonds, la personne visée à l'article 9, § 1^{er}, ou ses ayants droits, peut citer le Fonds en Belgique, soit devant le juge où s'est produit la cata de grande envergure, soit devant le juge de son propre domicile, soit devant le juge du siège social du Fonds.”

N° 27 DE MME MARGHEM ET CONSORTS

Art. 13/1 (nouveau)

Insérer un article 13/1, rédigé comme suit:

“Art. 13/1. Le Fonds est autorisée à traiter les données de santé dans le respect de l'article 7 de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de l'article 25 de l'arrêté royal 13 février 2001 portant exécution de cette loi.

Conformément aux dispositions de la loi du 22 août 2002 sur les droits des patients, le médecin désigné par le fonds est autorisé à consulter le dossier médical de la personne visée à l'article 9, § 1^{er}, de la présente loi.

Les membres du personnel du Fonds sont tenus de respecter la confidentialité des données qui leurs sont confiées dans l'exercice de leur mission ou ayant trait à l'exercice de celle-ci, sauf à l'égard des magistrats chargées de l'information ou de l'instruction du sinistre de grande envergure.”

Nr. 24 VAN MEVROUW MARGHEM c.s.

Art. 10

Dit artikel weglaten.

Nr. 25 VAN MEVROUW MARGHEM c.s.

Art. 11

Dit artikel weglaten.

Nr. 26 VAN MEVROUW MARGHEM c.s.

Art. 12

Dit artikel aanvullen met het volgende lid:

“Als de in artikel 9, § 1, van deze wet bedoelde persoon of zijn rechthebbenden het met de beslissing van het Fonds niet eens zijn, kunnen zij het Fonds in België dagvaarden ofwel voor de rechter van de plaats waar de grote ramp zich heeft voorgedaan, ofwel voor de rechter van hun eigen woonplaats, ofwel voor de rechter van de maatschappelijke zetel van het Fonds.”

Nr. 27 VAN MEVROUW MARGHEM c.s.

Art. 13/1 (nieuw)

Een artikel 13/1 invoegen, luidende:

“Art. 13/1. Het Fonds is gemachtigd de gegevens te behandelen met inachtneming van artikel 7 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van artikel 25 van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 tot uitvoering van deze wet.

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt is de door het Fonds aangewezen arts gerechtigd inzage te nemen van het medisch dossier van de persoon bedoeld in artikel 9, § 1, van deze wet.

De personeelsleden van het Fonds zijn ertoe gehouden de vertrouwelijkheid in acht te nemen van de gegevens die hun bij de uitoefening van hun taak worden toevertrouwd of die met de uitoefening daarvan verband houden, behalve ten aanzien van de magistraten die belast zijn met daden van opsporing en gerechtelijk onderzoek in verband met de grote ramp.”

N° 28 DE MME MARGHEM ET CONSORTS

Art. 15

Remplacer les §§ 3 et 4 comme suit:

“§ 3. Lorsque le dommage n'est pas entièrement quantifiable le Fonds organise une expertise médicale amiable.

Le médecin désigné par le Fonds détermine l'agenda de l'expertise et le Fonds informe de cette date la personne dont le dommage sera expertisé ou la personne qu'elle a mandatée.

L'expertise organisée à l'initiative du Fonds est opposable à l'auteur, le civilement responsable, l'assureur de la responsabilité, la Caisse nationale des calamités ainsi qu'à tout tiers.

§ 4. Le Fonds peut d'office faire offre d'avance complémentaire ou dans les trois mois de la demande que lui adresse la personne à indemniser. Il tient compte pour ce faire du dommage encouru aussi longtemps que l'expertise médicale n'est pas clôturée par un rapport définitif.

Dans un délai de six mois après la remise du rapport médical définitif au Fonds, celui-ci émet une offre à titre définitif. Lorsque l'offre définitive n'est pas acceptée, le Fonds doit répondre dans un délai de trois mois aux propositions de la victime ou de son mandataire.

L'acceptation de l'offre émise à titre définitif par le Fonds vaut transaction. Le montant de l'indemnisation est payé dans les quinze jours de la réception de l'acceptation au compte indiqué par la personne indemnisée.

Dès réception du montant de l'indemnisation à titre définitif la personne indemnisée renonce à toute action pendante ou à venir contre le civilement responsable et l'assureur de la responsabilité.

§ 5. Les délais à respecter par le Fonds peuvent être allongés par le Roi en raison de circonstances exceptionnelles.

Nr. 28 VAN MEVROUW MARGHEM c.s.

Art. 15

De derde en de vierde paragraaf vervangen door de volgende bepalingen:

“§ 3. Als de schade niet volledig kwantificeerbaar is, organiseert het Fonds een minnelijke medische expertise.

De door het Fonds aangewezen arts bepaalt de agenda van de expertise en het Fonds brengt de persoon wiens schade zal worden bepaald of de door hem gemandateerde persoon daarvan op de hoogte.

De op initiatief van het Fonds georganiseerde expertise kan worden tegengeworpen aan de dader, de burgerrechtelijk aansprakelijke, de aansprakelijkheidsverzekeraar, de Nationale Kas voor Rampenschade en om het even welke derde.

§ 4. Het Fonds kan ambthalf of binnen drie maanden na de aanvraag van de te vergoeden persoon een aanbod van aanvullend voorschot doen. Het houdt daarbij rekening met de opgelopen schade zolang de medische expertise niet door een definitief rapport is afgesloten.

Het Fonds doet binnen zes maanden nadat het het definitieve rapport heeft ontvangen een definitief aanbod. Als het definitieve aanbod niet wordt aanvaard, moet het Fonds binnen een termijn van drie maanden antwoorden op de voorstellen van het slachtoffer of van diens mandataris.

De aanvaarding van het definitieve aanbod van het Fonds geldt als dading. Het bedrag van de schadeloosstelling wordt binnen veertien dagen na de ontvangst van de aanvaarding gestort op de door de schadeloos gestelde persoon aangegeven rekening.

Na ontvangst van het bedrag van de definitieve schadeloosstelling ziet de schadeloos gestelde persoon af van iedere hangende of toekomstige vordering ten aanzien van de burgerrechtelijk aansprakelijke en de aansprakelijkheidsverzekeraar.

§ 5. De Koning kan in geval van uitzonderlijke omstandigheden de door het Fonds in acht te nemen termijnen verlengen.

§ 6 Le Fonds est habilité à accepter des réserves médicales ou à accorder des réserves fiscales. Il reste compétent pour gérer et indemniser le dommage tant que lesdites réserves ne sont pas épuisées.”

N° 29 DE MME **MARGHEM ET CONSORTS**

Art. 18

Supprimer cet article.

Marie-Christine MARGHEM (MR)
Karine LALIEUX (PS)
Ronny BALCAEN (Ecolo-Groen!)
Ann VANHESTE (sp.a)

§ 6. Het Fonds is ertoe gemachtigd medische reserves te aanvaarden of belastingreserves te verlenen. Het blijft bevoegd voor het beheer en de schadeloosstelling van de schade zolang de voormelde reserves niet zijn uitgeput.”

Nr. 29 VAN MEVROUW **MARGHEM c.s.**

Art. 18

Dit artikel weglaten.